

**Corporate Head Office
& Manufacturer:**

Ambu A/S
Baltorpbakken 13
P.O. Box 232
DK-2750 Ballerup
Denmark
Tel.: +45 72 25 20 00
Fax: +45 72 25 20 50
E-mail:
ambu@ambu.com
www.ambu.com

France

Ambu S.A.R.L.
Airspace 6, Rue Gagarine
F-33187 Le Haillan Cédex
Tel.: +33 5 57 92 31 50
Fax: +33 5 57 92 31 59
www.ambu.fr

Germany

Ambu GmbH
In der Hub 5
61231 Bad Nauheim
Tel.: +49 6032 / 9250-0
Fax: +49 6032 / 9250-200
www.ambu.de

UK

Ambu Ltd.
Burrel Road
St. Ives
Cambridgeshire PE27 3LE
Tel.: +44 1 480 498 403
Fax: +44 1 480 498 405
www.ambu.co.uk

Italy

Ambu S.r.l.
Via Paracelso, 18
Centro Direzionale Colleoni
Palazzo Andromeda
- Ingr. 2
20041 Agrate Brianza
- Milano
Tel.: +39 039 657811
Fax: +39 039 6898177
www.ambu.it

Directions for use

Ambu® Res-Cue Mask™

Français: Mode d'emploi

Deutsch: Bedienungsanleitung

Italiano: Istruzioni per l'uso

492 4200 00 - 10/2010 - V02 • Printed in China • Ambu A/S

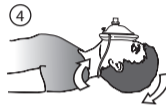
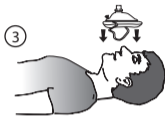
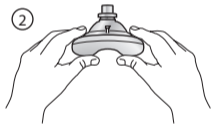
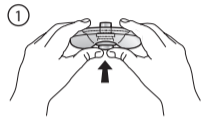
Ambu A/S

Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
T +45 72 25 20 00
F +45 72 25 20 50
www.ambu.com



RESPIRATORY CARE

Ambu† and Ambu® are registered trademarks of Ambu A/S, Denmark.
Ambu A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.



English

Directions for use.....4

Deutsch

Bedienungsanleitung...6

Français

Mode d'emploi.....8

Italiano

Istruzioni per l'uso.....10

The Ambu Res-Cue Mask™ provides a physical barrier between the rescuer and victim, eliminating direct contact of the rescuer's lips with unknown subject.

The Res-Cue Mask promotes an airtight seal to the face allowing ventilation through both the mouth and nose simultaneously. Proper training in ventilation and CPR should be obtained before using this device. Practice using your Ambu Res-Cue Mask on Ambu manikins so that you are ready for any emergency that might occur.

NOTE: In the event that you do not have your Ambu Res-Cue Mask; START mouth-to-mouth ventilation without delay.

USE ON ADULTS AND CHILDREN:

1. Remove the mask/valve assembly from case. Push out the soft dome with your fingers and ensure that the one way valve is in place.
2. Put on the protective gloves if available.
3. Clear the airway of any debris.
4. Place the mask over the patient's mouth and nose. Use the rim of the mask to retract the lower lip so that the patient's mouth remains open under the mask. Use thumbs to hold the mask and your fingers to grasp the lower jaw in front of the earlobes. Pull upward to open the airway and seal the mask.
5. Blow slowly into the airway valve twice and watch as the patient's chest rises. If the patient's chest does not rise; reposition the head and chin until you successfully ventilate the patient.
6. Ventilate the patient every five seconds for an adult or every three seconds for a child. Continue rescue breathing until the patient responds or you are relieved by a higher medical authority.

NOTE: If the patient vomits; remove the Res-Cue Mask and clean both the patient's airway and the mask with your gloved fingers. If you should contaminate either the valve mouthpiece or any of your exposed skin surfaces, use the alcohol wipes to clean these areas immediately. Resume rescue breathing promptly.

USE ON INFANTS:

The Ambu Res-Cue Mask may be reversed to better fit an infants face. Place the nose section of the mask under the infants chin. Seal the Res-Cue Mask as described under the Adult/Child section and ventilate at least every three seconds using the previously described technique.

USE WITH OXYGEN (OPTIONAL):

The Ambu Res-Cue Mask may be used with supplemental oxygen. Attach the oxygen tubing to the optional oxygen inlet and set the flow rate. A head strap is included on all models that have the optional oxygen valve. If the patient is spontaneously breathing, use the head strap to position the Res-Cue Mask on the patient's face.

If the patient is NOT breathing, begin mouth to mask ventilation immediately. The use of supplemental oxygen to the Ambu Res-Cue Mask will increase the delivered oxygen to the patient. The rescuer will not be affected by the use of supplemental oxygen.

USE WITH OTHER VENTILATION EQUIPMENT:

The Ambu Res-Cue Mask may be used with the Bag-Valve Mask ventilation devices. Simply detach the valve/filter assembly and attach the Res-Cue Mask to the device.

CLEANING:

The Ambu Res-Cue Mask is reusable and easy to clean. Wash the mask in warm soapy water. Rinse in clean water. Use a 1:64 bleach to clean water mixture to soak the mask for ten minutes. Rinse the mask again with fresh water and allow to air dry. The face mask can also be disinfected using an activated glutaraldehyde solution (such as Cidex). The one-way valve and filter housing is intended for single patient use and should be discarded after use.

DO NOT pasteurize, boil, steam or gas autoclave this device.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Ambu Res-Cue Mask is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices

Temperature Limits: Operating: -40°C (-40°F) to 70°C (158°F)

Storage: -18°C (-1°F) to 50°C (122°F)

Inspiratory Resistance: 2.5 cm/H₂O at 50 lpm flowrate

Expiratory Resistance: 3.5 cm/H₂O at 50 lpm flowrate

Mask in Carrying Case: Dimensions: 13,5 cm x 11 cm x 4,5 cm Weight:

Approximately 117 g

Die Ambu Res-Cue-Maske stellt eine physikalische Barriere zwischen Retter und Patient dar, so daß die direkte Berührung der Lippen des Retters mit dem unbekanntem Patienten vermieden wird.

Die Ambu Res-Cue-Maske leistet eine luftdichte Abdichtung des Gesichts, wobei dennoch die gleichzeitige Atmung mit Mund und Nase möglich ist. Vor Verwendung der Maske ist eine geeignete Einweisung in Beatmungstechnik und kardiopulmonale Wiederbelebung erforderlich. Üben Sie den Umgang mit der Ambu Res-Cue-Maske an Puppen, damit Sie auf den Ernstfall vorbereitet sind.

HINWEIS: Wenn Ihnen keine Ambu Res-Cue-Maske zur Verfügung steht, beginnen Sie bitte UNVERZÜGLICH mit der Mund-zu-Mund-Beatmung.

VERWENDUNG AN ERWACHSENEN UND KINDERN:

1. Nehmen Sie das Masken/Ventil-System aus dem Koffer. Drücken Sie die weiche Wölbung mit den Fingern heraus und vergewissern Sie sich, daß das Einwegventil an seinem Platz ist.
2. Ziehen Sie, falls vorhanden, Schutzhandschuhe an.
3. Entfernen Sie eventuelle Fremdkörper aus den Atemwegen.
4. Setzen Sie die Maske über Mund und Nase des Patienten. Ziehen Sie die Unterlippe des Patienten mit dem Rand der Maske zurück, so daß der Mund des Patienten unter der Maske offen bleibt. Halten Sie mit den Daumen die Maske und mit den Fingern den Unterkiefer vor den Ohrläppchen. Ziehen Sie nach oben, um die Atemwege zu öffnen und die Maske abzudichten.
5. Blasen Sie langsam zweimal in das Atemwegsventil und beobachten Sie, ob sich die Brust des Patienten anhebt. Hebt sich die Brust des Patienten nicht an, so ändern Sie seine Kopf- und Kinnposition, bis Sie ihn richtig beatmen können.
6. Beatmen Sie einen erwachsenen Patienten alle fünf Sekunden, ein Kind alle drei Sekunden. Setzen Sie die Beatmung fort, bis der Patient selbst reagiert oder Sie von der nächsten medizinischen Stufe abgelöst werden.

HINWEIS: Wenn der Patient erbricht, reinigen Sie die Atemwege des Patienten und die Ambu Res-Cue-Maske mit Ihren mit Handschuhen bekleideten Fingern. Sollten dabei das Ventilmundstück und Ihre Haut verschmutzt werden, so reinigen Sie sie umgehend mit den Alkoholtüchern. Nehmen Sie die Beatmung anschließend sofort wieder auf.

VERWENDUNG AN SÄUGLINGEN UND KLEINKINDERN: Die Ambu Res-Cue-Maske kann umgewendet werden, damit sie besser auf das Gesicht des Säuglings/ Kleinkindes paßt. Setzen Sie den Nasenbereich der Maske unter das Kinn des

Säuglings/Kleinkindes. Dichten Sie die Ambu Res-Cue-Maske ab, so wie es im Abschnitt für Erwachsene und Kinder beschrieben ist, und beatmen Sie den Patienten mindestens alle drei Sekunden mit der oben beschriebenen Technik.

VERWENDUNG MIT SAUERSTOFF (OPTION): Die Ambu Res-Cue-Maske kann auch zusammen mit zusätzlichem Sauerstoff verwendet werden. Befestigen Sie den Sauerstoffschlauch am Sauerstoffventil (Option) und stellen Sie die Durchflußmenge ein. Alle Modelle mit Sauerstoffventil (Option) sind mit einem Kopfriemen ausgestattet. Wenn der Patient spontan atmet, befestigen Sie die Ambu Res-Cue-Maske mit diesem Riemen am Gesicht des Patienten. Wenn der Patient NICHT atmet, beginnen Sie augenblicklich mit der Mund-zu-Maske-Beatmung. Durch die Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff mit der Ambu Res-Cue-Maske wird die Menge des Sauerstoffs erhöht, die an den Patienten gegeben wird. Der Retter ist durch die Verwendung des zusätzlichen Sauerstoffes nicht betroffen.

VERWENDUNG MIT ANDEREN BEATMUNGSGERÄTEN: Die Ambu Res-Cue-Maske kann zusammen mit Beatmungsbeutelgeräten verwendet werden. Entfernen Sie einfach das Ventil/Filter-System und befestigen Sie die Ambu Res-Cue-Maske am Beatmungsgerät.

REINIGUNG: Die Ambu Res-Cue-Maske ist wiederverwendbar und einfach zu reinigen. Waschen Sie die Maske in warmer Seifenlauge und spülen Sie sie mit klarem Wasser aus. Weichen Sie die Maske für zehn Minuten in einer Mischung aus Bleichmittel und klarem Wasser im Verhältnis von 1:64 ein. Spülen Sie sie erneut mit klarem Wasser aus und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Die Maske kann auch mit einer aktivierten Glutaraldehydlösung (wie z.B. Cidex) desinfiziert werden. Einwegventil und Filtergehäuse sind nur für die Verwendung an jeweils einem Patienten gedacht und nach Verwendung zu entsorgen. Pasteurisieren, kochen, dampfen oder autoklavieren Sie dieses Gerät NICHT.

TECHNISCHE DATEN:

Ambu Res.Cue Mask entspricht der "Council Directive 93/42/ECC, Medical Devices" bezüglich medizinischer Geräte:

Temperaturgrenzwerte: Betriebstemperatur: -18°C bis 50°C

Lagertemperatur: -40°C bis 70°C

Einatemwiderstand: 2,5 cm/H₂O bei einer Durchflußmenge von 50 lpm

Ausatemwiderstand: 3,5 cm/H₂O bei einer Durchflußmenge von 50 lpm

Maske im Etui: Maße: 13,5 cm x 11 cm x 4,5 cm Gewicht: ca. 117 g

Le masque Ambu® Res-Cue offre une barrière physique entre le sauveteur et la victime, en éliminant le contact direct entre la bouche du sauveteur et la victime.

Le masque Ambu Res-Cue propose une sécurité optimale et permet une ventilation à la fois par la bouche et par le nez. On recommande une formation en Réanimation Cardio Pulmonaire (RCP) sur des mannequins Ambu comme préalable à l'utilisation de ce masque.

NOTE: dans le cas où vous ne disposeriez pas du masque Ambu Res-Cue à proximité, commencez la ventilation artificielle bouche à bouche sans tarder.

UTILISATION SUR LES ADULTES ET SUR LES ENFANTS:

1. Retirez l'ensemble masque/valve du boîtier. Dépliez le dôme du masque et assurez-vous que la valve unidirectionnelle est en place.
2. En cas de besoin, mettez les gants de protection.
3. Débarrasser la cavité buccale et les voies aériennes de tous corps étrangers.
4. Placez d'abord la partie étroite du masque bien médiane à la racine du nez, puis rabattre le masque vers le menton pour appliquer tout son pourtour sur le visage du patient. Poser le pouce de la main qui va tenir le masque sur la partie étroite du masque. Le majeur et l'annulaire vont se placer en crochet sous le menton, et recommencent à le tirer vers le haut pour maintenir la tête basculée en arrière. Ces 2 doigts exercent une pression en forme de pince qui assure l'indispensable étanchéité du masque sur le visage. L'index, appliqué sur la partie rigide du masque permet de parfaire l'étanchéité. En aucun cas, la recherche de cette étanchéité ne doit conduire à appuyer le menton vers le bas, ce qui bloquerait mécaniquement l'insufflation.
5. Soufflez doucement dans la valve 2 fois et surveillez l'expansion de la poitrine du patient. Si vous remarquez une résistance persistante à l'insufflation, assurez-vous que les voies aériennes ne sont pas obstruées ou rectifiez la bascule de la tête.
6. Ventilez la victime (une insufflation toutes les 5 secondes pour un adulte, toutes les 3 secondes pour un enfant). Continuez la ventilation jusqu'à l'obtention d'une réponse de la part de la victime et jusqu'à l'arrivée d'une équipe médicalisée.

NOTE: En cas de vomissement du patient, enlevez le masque, débarrasser les voies aériennes ainsi que le masque des matières régurgitées. En cas de contamination de la valve ou de la peau, utilisez les tampons alcoolisés. Reprenez la ventilation sans tarder.

UTILISATION SUR LES ENFANTS EN BAS AGE: le masque Ambu Res-Cue peut être utilisé en sens inverse pour mieux s'ajuster aux visages des enfants en bas âge. Placez alors la partie étroite du masque sous le menton. Veillez à l'étanchéité du masque et insufflez au moins toutes les 3 secondes.

ADMINISTRATION D'OXYGENE SUPPLEMENTAIRE: Le masque Ambu Res-Cue peut être utilisé pour administrer de l'oxygène. Fixer le tuyau d'alimentation d'oxygène au raccord situé sur le dôme du masque et régler le débit. Un élastique est inclus avec tous les modèles munis du raccord d'alimentation d'oxygène. Si le patient respire spontanément, utilisez l'élastique pour fixer le masque Ambu Res-Cue au visage de la victime. Si le patient NE respire PAS, procédez à la ventilation bouche à masque sans tarder. L'administration d'oxygène supplémentaire avec le masque Ambu Res-Cue augmente la quantité d'oxygène reçue par la victime. Le sauveteur ne sera pas incommodé par cet apport d'oxygène.

UTILISATION AVEC UN INSUFFLATEUR: Le masque Ambu Res-Cue peut être utilisé avec un insufflateur. Détachez simplement la valve du masque et fixer le masque Ambu Res-Cue à la valve patient de l'insufflateur.

NETTOYAGE: Le masque Ambu Res-Cue est réutilisable et facile à nettoyer. Lavez le masque à l'eau chaude savonneuse. Rincez à l'eau claire. Utilisez de l'eau de Javel diluée comme bain de trempage du masque (10 minutes). Rincez le masque à nouveau à l'eau froide et laissez le sécher à l'air libre. Le masque peut également être désinfecté avec une solution au glutaraldéhyde telle que le Cidex. La valve est conçue pour une utilisation patient unique et doit être jetée après utilisation. Le masque ne doit ni bouillir, ni passer à l'autoclave.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

Le masque Res-Cue Ambu est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Plages de températures de fonctionnement: - 18°C à + 50°C

Plages de température de stockage: - 40°C à + 70°C

Résistance à l'inspiration: 2,5 cm H₂O à un rythme de 50 insufflations par minute

Résistance à l'expiration: 3,5 cm H₂O à un rythme de 50 insufflations par minute

Masque dans son boîtier: dimensions: 13,5 cm x 11 cm x 4,5 cm Poids: 117g environ

L'Ambu Res-Cue Mask crea una barriera fisica fra il soccorritore e la vittima, eliminando il contatto diretto delle labbra del soccorritore con sconosciuti.

La Res-Cue Mask aderisce perfettamente al viso, permettendo la ventilazione sia attraverso la bocca che attraverso il naso.

Prima di utilizzare questo strumento è opportuno avere una certa pratica della ventilazione e del CPR. Esercitatevi utilizzando la vostra Res-Cue Mask o i manichini Ambu, in modo da essere pronti per una qualsiasi emergenza.

NOTA: Nel caso in cui non abbiate con voi la vostra Res-Cue Mask, INIZIATE senza indugio la respirazione bocca a bocca.

USO SU ADULTI E BAMBINI:

- 1 Estrae il gruppo maschera / valvola dalla confezione. Tirate fuori con le dita la coppa morbida e accertatevi che la valvola unidirezionale sia collocata correttamente.
- 2 Indossate i guanti protettivi, se sono disponibili
- 3 Eliminate eventuali residui dalle vie respiratorie.
- 4 Ponete la maschera sulla bocca e sul naso del paziente. Inserite l'orlo della maschera nel labbro inferiore in modo che la bocca del paziente rimanga aperta sotto la maschera. Tenete ferma la maschera con i pollici e, con le altre dita, afferrate la mandibola all'altezza dei lobi delle orecchie. Tirate verso l'alto per aprire il canale dell'aria e fare aderire la maschera.
- 5 Soffiate lentamente per due volte nella valvola del canale dell'aria e osservate se il petto del paziente si solleva. Se il petto del paziente non si solleva, cambiate la posizione della testa e del mento fino a quando non riuscite a ventilare il paziente.
- 6 Ventilare il paziente ogni cinque secondi se si tratta di un adulto, oppure ogni tre secondi se si tratta di un bambino. Continuate la respirazione di soccorso fino a che il paziente non reagisce, oppure fino all'intervento di un operatore sanitario specializzato.

NOTA: Se il paziente vomita, togliete la maschera di soccorso e pulite sia le vie respiratorie del paziente che la maschera, senza togliervi i guanti. Qualora venissero contaminate l'imboccatura della valvola o qualunque superficie esposta della vostra pelle, utilizzate i tamponi imbevuti di alcool per pulire immediatamente queste zone. Riprendete tempestivamente la respirazione di soccorso.

USO SU NEONATI: L'Ambu Res-Cue Mask può essere girata in senso inverso per adattarsi meglio al viso dei neonati. Ponete la parte del naso della maschera sotto il mento del neonato. Fate aderire la Res-Cue Mask come descritto nel paragrafo Adulti / Bambini, e ventilate almeno ogni tre secondi seguendo la tecnica descritta in precedenza.

USO CON OSSIGENO (OPZIONALE): L'Ambu Res-Cue Mask può essere utilizzata con ossigeno supplementare. Fissate il tubo dell'ossigeno all'imboccatura opzionale dell'ossigeno e regolate il flusso. In tutti i modelli con la valvola opzionale per l'ossigeno è compresa una cinghia per fissare la maschera alla testa. Se il paziente NON respira, iniziate immediatamente la ventilazione con la maschera. L'uso di ossigeno supplementare con l'Ambu Res-Cue Mask aumenterà la quantità di ossigeno somministrata al paziente. Il soccorritore non subirà alcuna conseguenza dovuta all'uso dell'ossigeno supplementare.

USO CON ALTRI STRUMENTI PER LA VENTILAZIONE: L'Ambu Res-Cue Mask può essere utilizzata con la Bag-Valve Mask o con dispositivi di ventilazione alimentati ad ossigeno. Staccate semplicemente il gruppo valvola / filtro e fissate la Res-Cue Mask al dispositivo.

PULIZIA: L'Ambu Res-Cue Mask è riutilizzabile e facile da pulire. Lavate la maschera in acqua tiepida saponata. Sciacquare in acqua pulita. Utilizzare una miscela di 1:64 di candeggina in acqua pulita e immergetevi la maschera per dieci minuti. Sciacquare nuovamente la maschera con acqua fresca e lasciare asciugare. La maschera può anche essere disinfettata usando una soluzione attiva di glutaraldeide (come per esempio Cidex). La valvola unidirezionale e l'alloggiamento del filtro sono monopaziente, e devono essere eliminati dopo l'uso. NON pastorizzare, bollire, sterilizzare con vapore né in autoclave questo apparecchio.

DATI TECNICI:

Il rianimatore Ambu Res.Cue Mask è conforme alla Direttiva del Consiglio 93/42/CEE relativa agli Apparecchi Medicali:

Temperature limite: Temperatura di funzionamento: da -18°C a 50°C Temperatura di conservazione: da -40°C a 70°C

Resistenza all'inspirazione: 2,5 cm / H2O a 50 lpm di velocità di flusso

Resistenza all'espiazione: 3,5 cm / H2O a 50 lpm di velocità di flusso

Contenitore portatile: Dimensioni: 13,5 cm x 11 cm x 4,5 cm. Peso: circa 117 gr